



Глава 1

Как заколдованная, Конни смотрит на потертый портфель, который лежит перед ней на учительском столе. Он принадлежит госпоже Линдманн, учительнице английского языка, и он настолько толстый, что этому может быть единственное объяснение: сегодня Линдворм¹ раздаст им проверенные контрольные работы.

«Нужно иметь рентгеновское зрение или даже лучше – обладать телепатией», – думает Конни, тяжело вздыхая. Тогда она, наверное, смогла бы заранее узнать свою оценку.

У нее сосет под ложечкой, когда она думает про контрольную работу. В английской грамматике она не так сильна, как хотелось бы. За предыдущую контрольную Конни получила тройку. Уверенную, но все-таки тройку. Если и эта контрольная не окажется лучше...

.....

¹ Линдворм – мифическое драконообразное существо. Изображается без крыльев и задней пары лап. (Здесь и далее – прим. пер.)

– Conni, are you listening to me?¹

Конни вздрагивает.

– Да, конечно, я вас слушаю, – быстро говорит она.

– Say it in English, please², – говорит госпожа Линдманн. Она стоит перед Конни и нетерпеливо барабанит пальцами по ее парте.

Конни чувствует, как краснеет. За ее спиной тихо хихикает Жанетт. Конни с удовольствием свернула бы ей шею.

– Yes, I am listening to you, Mrs. Lindmann³, – говорит она, выделяя ударением каждое слово, затем вымучивает кроткую улыбку и добавляет: – Of course I am!⁴

Госпожа Линдманн удовлетворенно кивает.

– Ok, that's fine⁵, – произносит она и снова обращается ко всему классу: – Прежде чем мы обсудим результаты контрольной работы, хочу сделать вам сюрприз.

Конни и Анна переглядываются. Линдворм приготовила сюрприз? Вот те на!

– Возможно, вы в курсе, что на протяжении многих лет наша школа поддерживает дружеские отношения со школой-партнером в Великобрита-

.....

¹ Конни, ты меня слушаешь? (англ.)

² Скажи это по-английски (англ.).

³ Да, я слушаю вас, миссис Линдманн (англ.).

⁴ Конечно! (англ.)

⁵ Хорошо, все в порядке (англ.).

нии, — объявляет госпожа Линдманн. — Весной этого года один из десятых классов посетил Брайтон. Теперь школа Святого Кристофера собирается отправить один из своих классов к нам.

— Круто, — бормочет Филипп. — И какое это имеет к нам отношение?

— Как раз это я и хотела объяснить, — говорит госпожа Линдманн, изогнув бровь. — Десятиклассники английской школы сейчас сдают важные экзамены, поэтому вместо них к нам приедут шестиклассники. Это, можно сказать, ваш параллельный класс. Ученики вашего возраста. Они будут вместе с вами посещать занятия.

Конни, Анна, Билли и Дина переглядываются. Вот так сюрприз!

— Школьники по обмену из Англии, — взволнованно шепчет Билли.

Конни кивает:

— Это действительно круто!

Одноклассники переговариваются. Госпожа Линдманн поднимает руку.

— Наши гости должны жить в семьях принимающей стороны, — говорит она. — Я подготовила для ваших родителей информационные материалы. Было бы здорово, если бы некоторые семьи согласились принять у себя гостей. Приезжают восемнадцать детей, и я надеюсь, что мы сможем для каждого из них найти подходящее жилье.

Пауль с недовольной гримасой поднимает руку:

— Они хоть говорят по-немецки? Или мы должны с ними все время говорить на английском?

— Наши гости изучают немецкий больше года, — объясняет госпожа Линдманн. — Однако в Великобритании немецкий язык является факультативным предметом, а не обязательным. Но я уверена, что вы сможете понять друг друга и многому научиться. При изучении иностранного языка нет ничего лучше общения с его носителем.

Она окидывает взглядом класс, положив руку на застёжку своего портфеля.

— И чтобы вы не опозорили ни меня, ни себя, давайте займемся вашими контрольными работами по грамматике. Очевидно, некоторые продолжают воевать со вспомогательными модальными глаголами. Нам есть о чем поговорить, девочки и мальчики.

«Ой, черт, — думает Конни. — Шутки в сторону!»

Госпожа Линдманн вытаскивает из портфеля стопку синих тетрадей и медленно идет вдоль парт, раздавая их. Она останавливается около Конни.

— Very good¹, — доброжелательно говорит госпожа Линдманн и кладет тетрадь на стол. — Это твердая четверка.

— Четверка? — Конни округляет глаза. — Вы уверены?

.....

¹ Очень хорошо (англ.).

Она смотрит сначала на тетрадь, потом на учительницу и наконец спохватывается:

– Oh, I'm sorry. I wanted to say, are you sure?¹

– Yes, I am², – кивает госпожа Линдманн. – Ты знаешь, что я редко ошибаюсь.

– С ума сойти!

Конни листает свою тетрадь. И правда, четверка!

– Вау, круто! – радуется Анна. – Правильно говорят: повторение – мать учения.

Конни счастливо кивает. Они с Анной занимались каждый день после школы, да так упорно, что слова и грамматические правила теперь могли бы повторить даже во сне.

– А у тебя какая оценка? – спрашивает она Анну.

Анна ухмыляется:

– Тоже четверка.

Конни наклоняется вперед.

– А что у вас? – шепотом спрашивает она Билли и Дину.

– Пятерка, – шепчет Билли. – Ноль ошибок, лучшая контрольная.

Дина показывает три пальца.

– У меня три с плюсом, – с улыбкой отвечает она.

.....
¹ Ой, извините. Я хотела сказать, вы уверены? (англ.)

² Да, я уверена (англ.)

Конни удовлетворенно откидывается на спинку стула. «Здорово, — думает она. — Сегодня наш счастливый день».

Она оборачивается, и Пауль с Филиппом одновременно показывают большие пальцы. Очевидно, даже ребята получили хорошие оценки. Только Жаннетт, которая сидит позади Конни наискосок, морщится, будто съела что-то кислое. Когда их взгляды встречаются, та быстро отворачивается и принимается внимательно рассматривать свои мерцающие розовые ногти. Конни не может сдержать мимолетной злорадной улыбки.

После того как они обсудили самые ужасные ошибки и написали правильные варианты на доске, госпожа Линдманн раздает информационный материал про школьный обмен.

— Внимательно все прочитайте, — говорит она, — а потом передайте, пожалуйста, родителям. К документам прилагается бланк, который ваши родители могут заполнить, если они хотят принять у себя школьника по обмену. Пожалуйста, принесите заполненные бланки не позднее конца следующей недели. Есть еще вопросы?

— Когда приедут английские девчонки? — ухмыляется Филипп. — Я сгораю от нетерпения.

Госпожа Линдманн хмурится.

— Я более чем уверена, что группа состоит не только из девочек, Филипп, — отвечает она. — Точные даты пока неизвестны, но тебе, вероят-

но, придется подождать до начала следующего месяца.

– А как долго они здесь пробудут? – спрашивает Дина.

– Десять дней, – отвечает госпожа Линдманн. – В Англии учебный год поделен не на полугодия, как у нас, а на триместры. Между ними – двухнедельные каникулы. Мы должны это учитывать, чтобы поездка не пришлась на каникулы.

Когда раздается звонок с урока и несколько топых вскакивают со своих мест, госпожа Линдманн осаживает их:

– One moment, please!¹ Домашнее задание на завтра – работа над ошибками в контрольной работе. А также прочитайте урок номер девять в учебнике. Там все про британскую школьную систему образования. Дополнительно можете заглянуть в библиотеку или поискать в интернете и сделать конспект. – Она берет свой портфель. – Goodbye, boys and girls. Have a nice day².

Учительница покидает классную комнату с высоко поднятой головой.

– Goodbye, Mrs. Lindmann³, – хором отвечают ученики.

.....

¹ Секундочку, пожалуйста! (англ.)

² До свидания, мальчики и девочки. Хорошего вам дня (англ.).

³ До свидания, миссис Линдманн (англ.).

Конни хватает свой бутерброд и вместе с Анной, Билли и Диной проталкивается сквозь толпу во двор. Работа над ошибками — это ерунда. Гораздо важнее — школьный обмен.

— Надеюсь, мы сможем принять у себя кого-нибудь, — с волнением говорит Конни. — Думаю, это действительно здорово.

Анна кивает:

— Я тоже. Только не знаю, как уговорить родителей.

— Скажи им, что гость из Англии может улучшить твои оценки по английскому языку, — ухмыляется Билли. — Ты же слышала, что сказала Линдворм. — Она поднимает указательный палец и, задрвав нос, надменно говорит: — При изучении иностранного языка нет ничего лучше общения с его носителем.

Конни и Анна хихикают. Только Дина помалкивает.

— Верно, — задумчиво бормочет она. — Это хороший аргумент. Но я все равно не верю, что мои родители согласятся.

— Почему? — спрашивает Анна.

Дина медлит, прежде чем ответить.

— Ну-у-у, — говорит она наконец. — Вы же знаете, что у нас довольно маленькая квартира. И кроме того, моя мама работает посменно медсестрой в больнице. Дома ей нужен отдых.

Конни хмурится:

— Хм, это, конечно, обидно. Но знаешь что? — Она слегка толкает подругу локтем. — Если мы с Анной и Билли получим школьников по обмену, то поделимся ими с тобой! Мы ведь не разлей вода!

Билли и Анна незамедлительно кивают.

— Половина моей англичанки — твоя, — торжественно объявляет Билли. — Клянусь.

Конни сминает бумажную обертку от бутерброда и кидает в мусорную корзину. Вместе с остальными она идет обратно в здание школы.

— Давайте встретимся сегодня после обеда в библиотеке? — предлагает Анна. — Мы могли бы немного порыться в интернете и почитать про английскую систему школьного образования.

— Отличная идея, — говорит Конни. — Но я могу не раньше четырех часов. До этого мне нужно смастерить подарок маме на день рождения. Я обещала Якобу.

— Давай в четыре, — отвечает Анна.

Билли и Дина тоже согласны.

Дина с интересом спрашивает:

— А что вы собрались мастерить?

— Календарь с фотографиями, — отвечает Конни. — Я собрала двенадцать фотографий со мной и Якобом. Мы наклеим их на картон и украсим его.

— Классно! — восклицает Дина. — Твоя мама наверняка будет в восторге.

— Я надеюсь, — улыбается Конни. — Но я хочу успеть заручиться маминой поддержкой. Думаю,

если она согласится принять школьника по обмену, то и папа не станет возражать.

– Ни пуха ни пера, – говорит Анна.

– Я тоже спрошу, – заявляет Дина. – Может, и мои родители согласятся.

– В любом случае стоит попробовать, – ободряюще говорит Билли. – За спрос денег не берут!

Конни тяжело вздыхает, усаживаясь на свое место:

– Жаль, что впереди еще урок немецкого.

Господин Альберс входит в классную комнату.

– Я надеюсь, ничего личного? – спрашивает он с улыбкой.

Конни краснеет:

– Конечно нет.

– Тогда я спокоен. – Учитель немецкого улыбается. – Пожалуйста, откройте ваши учебники. Где мы вчера остановились, Конни?

– На шестьдесят четвертой странице, – тотчас отвечает Конни. Она открывает книгу и добавляет: – «Остров сокровищ» Роберта Льюиса Стивенсона.

– Спасибо. – Господин Альберс непринужденно садится на краешек учительского стола. – Пауль, пожалуйста, начинай читать вслух.

Пока Пауль читает новую главу, Конни опускает взгляд и читает про себя.

«Удивительно! – с восторгом думает она, переворачивая страницы. – С захватывающей книгой даже самый скучный урок пролетает незаметно».

Вскоре она настолько поглощена пиратскими приключениями, что ни о чем другом и не думает. Только когда звенит звонок, а господин Альберс пишет на доске домашние задания, она отрывает взгляд от книги. Конни захлопывает ее и убирает в рюкзак. Ее взгляд падает на информационные материалы, подготовленные госпожой Линдманн, и сердце начинает учащенно биться. Целый класс из Англии – это почти так же волнительно, как корабль, полный пиратов.

Она быстро убирает пенал в рюкзак и забрасывает его на плечо. Ей не терпится вернуться домой и сообщить маме отличные новости.





Глава 2

По пути домой Конни и Пауль придумывают, как бы им поинтереснее преподнести родителям информацию про школьный обмен.

— Давай их просто спросим, — предлагает Пауль.

Конни косо смотрит на него. Если бы все было так просто!

Они прощаются, и Конни как раз собирается закатить свой велосипед в гараж, как парадная дверь соседского дома распахивается. Якоб и Мари, младшая сестра Пауля, выбегают на улицу.

— Конни, где тебя носит? — возмущается Якоб. — Я жду тебя целую вечность!

Конни подходит к брату и ласково ерошит ему волосы.

— Да быть такого не может, — смеется она. — Ты же тоже в школе был. А что ты делаешь у соседей? Мама еще не вернулась?

Госпожа Хаузер выглядывает из-за угла.

— Ваша мама немного задерживается. Она только что звонила.

— Мы должны поставить кипятиться воду для макарон, — объявляет Якоб, а потом шепотом добавляет: — Когда мы займемся подарком?

— Попозже, — шепчет ему Конни.

Она машет на прощание Паулю и благодарит госпожу Хаузер. Потом вытаскивает из рюкзака свой ключ. Вскоре она стоит на кухне вместе с Якобом и наливает воду в большую кастрюлю для макарон. Прежде чем поставить кастрюлю на плиту, она добавляет в воду немного соли.

— Когда мама после обеда приляжет отдохнуть, мы сможем смастерить подарок, — говорит она Якобу. — Договорились?

Якоб недовольно морщит нос.

— Ну ладно, — ворчит он. — Но если она что-нибудь заподозрит, виновата будешь ты!

— Да, я знаю, — смеется Конни. — Старшие сестры всегда во всем виноваты. А теперь помоги мне нарезать помидоры.

Когда мама Конни приходит домой из поликлиники, где работает педиатром, в кастрюле уже бурлит вкусный томатный соус, а макароны дымятся в дуршлаге. Мама принюхивается и удивленно восклицает:

— Боже мой! Вы уже все приготовили!

Якоб гордо расправляет плечи.

— Конечно! А ты как думала? Помидоры я нарезал!

– Спасибо большое, мои любимые. Мне жаль, что я задержалась, но в поликлинике настоящий аврал. Столько пациентов! – Мама целует сначала Якоба, а потом Конни. – Зато завтра у меня выходной.

– Еще не хватало, чтобы ты работала в свой день рождения!

Конни заговорщически подмигивает Якобу. Он подмигивает в ответ.

Макаронны получились отличные. Конни с удовольствием уплетает вторую порцию.

Информационные материалы про школьный обмен она положила рядом с маминой тарелкой. Так мама точно заметит. Но госпожа Клавиттер лишь мельком окидывает их взглядом.

– Что это? – спрашивает она.

– Прочитай сама, – бормочет Конни с набитым ртом.

– Это может подождать? – спрашивает мама. – Макароны уж больно вкусные!

– Положить еще? – Якоб вскакивает, но мама отмахивается.

– Нет, спасибо. – Она берет один проспект. – К вам в школу приедут англичане?

Конни быстро кивает:

– Да, это так здорово!

– Почему? – Якоб накручивает макароны на вилку и кладет в рот, причмокивая. – Что они здесь забыли?

Конни хмурится. Якоб ничего не знает про школьный обмен, он ведь только в первом классе.

— Они будут ходить вместе с нами на уроки, — объясняет она, — и знакомиться с жизнью в Германии.

— Это глупо! — Якоб качает головой.

— Вовсе нет, — вмешивается мама. — Как раз наоборот! — Она отодвигает тарелку и с интересом просматривает информационные материалы.

Конни откладывает вилку и изо всех сил скрещивает пальцы на удачу.

— И? — наконец спрашивает она. — Что ты думаешь?

— Здорово! — отвечает мама. — Когда я училась в школе, то провела полгода во Франции. А позднее меня в Германии навестила французенка, у которой я жила. И мы по сей день пишем другу другу письма. Клэр — моя очень хорошая подруга. Школьный обмен — это восхитительно!

Конни от удивления открывает рот. Ну конечно! Мама же так часто рассказывала про свою подругу-французенку! И еще все эти письма из Франции! Но Конни не знала, что они дружили со школьных времен и ездили друг к другу по обмену.

— Значит, ты согласна? — взволнованно спрашивает Конни. — Одна из девочек сможет остановиться у нас?

— Погоди, — говорит мама. — Не все так просто.

— Если Конни получит одну школьницу, то я тоже хочу! — возмущается Якоб.

Развеселившись, Конни смотрит на брата:

— Ты еще слишком мал для такого!

— Неправда!

— Правда!

Мама потирает лоб.

— Давайте сначала уберем со стола и немного отдохнем. — Она поворачивается к Конни. — Мы поговорим об этом позже, хорошо? В спокойной обстановке и, главное, вместе с папой.

— Ладно, хорошо, — вздыхает Конни.

По крайней мере, мама не отказала сразу. Это уже неплохо. И кроме того, они с Якобом должны смастерить ей подарок. Мама встает из-за стола и хочет собрать грязную посуду, но Якоб опережает ее.

— Приляг на диван и почитай газету, — великодушно предлагает он. — Мы с Конни сложим все в посудомойку, а потом пойдем наверх играть в «Приятель, не сердись».

— Ну-ка признавайся, что ты натворил? — спрашивает мама. — Или я ошиблась датой и сегодня мой день рождения?

— Ничего подобного! — смеется Конни. — Но ты все равно можешь прилечь и отдохнуть.

— Давай, иди! Отдыхай! — торопит Якоб, подталкивая маму к двери.

Конни закатывает глаза. Якоб действительно немного переигрывает. Если он будет продолжать

в том же духе, мама точно что-то заподозрит. Конни незаметно наступает брату на ногу.

– Ой! Ты чего?! – взвизгивает он.

Конни предостерегающе поднимает брови, но мама уже взяла газету и не обращает на них внимания.

Со скоростью света Конни закидывает посуду в посудомоечную машину.

– Готово! – кричит она и подает Якобу знак, чтобы он шел на второй этаж.

Якоб ухмыляется и бежит вверх по лестнице. Конни следует за ним, предварительно убедившись, что мама лежит на диване в гостиной.

Час спустя они удовлетворенно рассматривают совместную работу: двенадцать прекрасных фотографий – по одной на каждый месяц в году – на цветном картоне, с аккуратными подписями Конни и красочными рисунками Якоба.

На лбу у Якоба роскошное пятно краски небесно-голубого цвета.

– Думаешь, ей понравится? – спрашивает он.

– Конечно! – Конни кивает. – Календарь, сделанный своими руками, – это прекрасный подарок и к тому же уникальный. Такой не купишь в магазине.

«Календарь действительно идеальный», – думает она.

– Осталось его упаковать.

Конни осматривает свою комнату. Они с Якобом повергли ее в хаос, но где-то посреди этого бардака должна лежать красивая подарочная бумага, которую Конни купила по этому случаю. Якоб вытаскивает из-под стола рулон в цветочек.

— Ты это ищешь? — усмехается он.

Конни улыбается в ответ:

— Так точно, умник. Ты случайно не знаешь, куда запропастился скотч?

Пока Конни обрезает бумагу, Якоб роется в ящиках стола.

— Нашел! — наконец объявляет он.

Чуть позже календарь красиво упакован. Конни делает несколько бантиков из эластичной ленты и приклеивает их на бумагу.

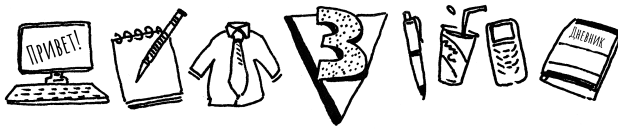
— Классно! — говорит она. — Не хватает только цветов, но их мы соберем завтра утром, чтобы они были красивыми и свежими. Я разбужу тебя минут за пятнадцать до того, как проснется мама, хорошо? Мы все успеем.

— Хорошо. — Якоб кивает. — Блин, это правда круто. Мы сразим маму наповал.

Конни встает и выталкивает брата из комнаты.

— Да, я тоже так думаю, — говорит она и смотрит на часы. — Но сейчас мне нужно идти. Я договорилась встретиться с Анной и еще парой друзей.





Глава 3

– Блин, Конни! Где ты застряла? – Анна недовольно прищуривается. – Мы бы позвонили тебе уже раз десять, если бы у тебя, как у любого нормального современного человека, был мобильник!

– Как хорошо, что у меня его нет! – радуется Конни. – Во всем есть свои плюсы.

Ухмыльнувшись, она защелкивает замок на велосипеде. С тех пор, как Анна получила на день рождения собственный мобильный телефон, она только о нем и говорит. Иногда Конни, не обладая таким чудом техники, чувствует себя пещерным человеком.

– Не драматизируй из-за пары минут, – говорит она Анне. – Я же предупредила, что задержусь. Билли и Дина уже приехали?

– Они наверху и заняли нам один компьютер.

Анна тащит Конни в библиотеку. Компьютеры находятся на втором этаже. Девочки поднимаются по широкой лестнице и обходят несколько высоких книжных шкафов. Конни слышит смех Билли издалека.

– Неужели английская школьная система образования такая смешная? – удивляется Конни.

– Наверяд ли, – хихикает Анна. – Скорее, хорошее настроение Билли связано с нашими соседями. Они особенные!

Конни хмурится. Особенности соседи? Что Анна имеет в виду?

Обогнув последний шкаф, отделяющий зону с компьютерами от остальной части библиотеки, она наконец-то видит, на что намекала Анна. Перед одним из компьютеров сидят два блондина. Они хохочут, смотря в мигающий монитор, и между делом приветствуют Конни.

– Привет, Конни, – говорит один из парней, другой только машет рукой.

– Пауль! Филипп! – восклицает Конни. – Что вы тут делаете?

– Делаем домашнее задание по английскому, – отвечает Филипп. Он небрежно откидывается на спинку стула. – А ты что подумала?

Он выглядит так невинно, что Конни с трудом сдерживает улыбку.

– Эй, Конни! Наконец-то ты пришла! – Билли высовывается из-за разделительной перегородки между компьютерами. – Не верь им! Они смотрят какие-то глупые видеоролики. Что-то типа «Самый большой беспорядок в мире».

Дина появляется рядом с Билли.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru